

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 110

A. TITEL

*Akkoord houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaoende
ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het
beheer van de steun van de Gemeenschap;
Port Louis (Mauritius), 12 mei 1972*

B. TEKST ¹⁾**Akkoord houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap**

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, in het kader van de Raad bijeen,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag,

overwegende dat de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Gemeenschap heden een Associatieakkoord hebben ondertekend, houdende de toetreding van Mauritius tot de op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, welk Akkoord hierna Associatieakkoord wordt genoemd;

overwegende dat de Lid-Staten bij deze gelegenheid hebben besloten om de ter beschikking van het Europees Ontwikkelingsfonds (1969) gestelde middelen met 5 miljoen rekeneenheden te verhogen;

overwegende dat het op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap dienovereenkomstig moet worden gewijzigd,

na raadpleging van de Commissie der Europese Gemeenschappen,

hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De tekst van artikel 1, leden 2 en 3, van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap wordt als volgt gelezen:

„2. De Lid-Staten stellen ter beschikking van de Commissie, die overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 is belast met het beheer van het Fonds, een bedrag van 905 miljoen rekeneenheden, dat als volgt wordt omgeslagen:

België	80.444.444,5	R.E.
Bondsrepubliek Duitsland	300.158.333,5	R.E.
Frankrijk	300.158.333,5	R.E.
Italië	141.381.111	R.E.
Luxemburg	2.413.333	R.E.
Nederland	80.444.444,5	R.E.

¹⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Accord modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé à Yaoundé le 29 juillet 1969

Les Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, réunis au sein du Conseil,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, ci-après dénommé le traité,

Considérant que les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté ont procédé ce jour à la signature d'un accord d'association portant accession de l'Ile Maurice à la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés à cette Communauté, signée le 29 juillet 1969 à Yaoundé, cet accord étant ci-après dénommé l'accord d'association,

Considérant que les Etats membres ont décidé à cette occasion d'augmenter de 5 millions d'unités de compte les sommes mises à la disposition du Fonds européen de développement (1969),

Considérant qu'il convient de modifier en conséquence l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 29 juillet 1969 à Yaoundé,

Après consultation de la Commission des Communautés européennes,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

L'article 1 paragraphes 2 et 3 de l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté est modifié comme suit:

„2. Les Etats membres mettent à la disposition de la Commission, chargée de gérer le Fonds, dans les conditions prévues à l'article 8, un montant de 905 millions d'unités de compte selon la répartition suivante:

Belgique	80.444.444,5 UC
République fédérale d'Allemagne	300.158.333,5 UC
France	300.158.333,5 UC
Italie	141.381.111 UC
Luxembourg	2.413.333 UC
Pays-Bas	80.444.444,5 UC

3. Het in lid 2 bedoelde bedrag wordt als volgt verdeeld:
- a) 833 miljoen rekeneenheden zijn bestemd voor de geassocieerde Staten, waarvan
752,5 miljoen in de vorm van giften en
80,5 miljoen in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden en van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal;
 - b) 72 miljoen rekeneenheden zijn bestemd voor de landen en gebieden overzee en voor de Franse Overzeese Departementen, waarvan
62 miljoen in de vorm van giften en
10 miljoen rekeneenheden in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden en van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal."

Artikel 2

Dit Akkoord wordt door elke Lid-Staat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke Lid-Staat stelt het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen in kennis van de beëindiging der procedures die voor het in werking treden van dit Akkoord zijn vereist.

Dit Akkoord treedt, voor zover aan de bepalingen van de eerste alinea is voldaan, tegelijk met het Associatieakkoord in werking.

Artikel 3

Dit Akkoord, opgesteld in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regering van elk der ondertekenende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

GEDAAN te Port Louis (Mauritius), de twaalfde mei negentienhonderd tweeënzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) DE COEYER

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) AXEL HERBST

3. Le montant indiqué au paragraphe 2 est réparti comme suit:
a) 833 millions d'unités de compte destinés aux Etats associés, dont

752,5 millions sous forme d'aides non remboursables, et
80,5 millions sous forme de prêts à des conditions spéciales et de contributions à la formation de capitaux à risques;

- b) 72 millions d'unités de compte destinés aux pays et territoires ainsi qu'aux départements français d'outre-mer, dont

62 millions sous forme d'aides non remboursables, et
10 millions d'unités de compte sous forme de prêts à des conditions spéciales et de contributions à la formation de capitaux à risques."

Article 2

Le présent accord est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque Etat membre notifie au secrétariat du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Le présent accord entre en vigueur, pour autant que les dispositions du premier alinéa soient remplies, en même temps que l'accord d'association.

Article 3

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du secrétariat du Conseil des Communautés européennes qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats signataires.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

FAIT à Port Louis (Ile Maurice), le douze mai mil neuf cent soixante-douze.

Pour le Président de la République française,
(w.g.) BOURGES

Per il Presidente della Repubblica italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

**Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) GASTON THORN**

**Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) WESTERTERP**

D. GOEDKEURING

Het Akkoord behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zullen ingevolge artikel 2, tweede alinea, voorzover aan de bepalingen van de eerste alinea van dat artikel is voldaan, tegelijk met het in rubriek J genoemde Associatieakkoord van 12 mei 1972 in werking treden.

J. GEGEVENS

Van het op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, tot wijziging waarvan het onderhavige Akkoord strekt, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 5; zie ook *Trb.* 1971, 17.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97; *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14; *Trb.* 1972, 25.

Van de op 29 juli 1969 te Jaende tot stand gekomen Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Akkoord, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 3; zie ook *Trb.* 1971, 15.

Van het op 12 mei 1972 te Port Louis (Mauritius) tot stand gekomen Associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de hiervoor genoemde op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Associatieovereenkomst, naar welk Akkoord onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, zijn de Nederlandse, de Franse en de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 109.

Het Europees Ontwikkelingsfonds, welk Fonds in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt genoemd, is ingesteld bij artikel 1, eerste lid, van het hierboven genoemde Intern Akkoord van 29 juli 1969.

Uitgegeven de *twaalfde* oktober 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.